

1. Record Nr.	UNINA9910137014103321
Autore	Barbara Cassin
Titolo	Les intraduisibles du patrimoine en Afrique subsaharienne
Pubbl/distr/stampa	Demopolis, 2014
ISBN	9782354571030 2354571038
Descrizione fisica	1 online resource
Disciplina	306.440967
Soggetti	Cultural property - Africa, Sub-Saharan Museums - Semiotics - Africa, Sub-Saharan Language and culture - Africa, Sub-Saharan Translating and interpreting - Africa, Sub-Saharan
Lingua di pubblicazione	Francese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di contenuto	Heritage untranslatable in Sub-Saharan Africa / project led by Barbara Cassin and Daniele Wozny -- Forobaciyen yoro bayelemabaliw Afiriki Sahara woroduguyanfanjamanaw na / Baribara Kasin ani Daniyeli Wozini ka nemogoya kono -- Kelmijje ndonaandi de pirotaako e nder Afrik les-Saharaa / e ngardiigu Barbaraa Kasen e Dannel Wosnii.
Sommario/riassunto	Le patrimoine se décline en objets, en monuments, en forêts, en traditions et récits, mais il se dit toujours en « mots ». C'est en mots que se définissent les critères (exceptionnel, universel, symbolique, immatériel, intégrité, authenticité, identité, nature, culture,...) qui conditionnent, en particulier, la reconnaissance internationale d'un bien patrimonial par l'Unesco. Comment s'opère donc le passage des langues « internationales » aux langues d'Afrique ? À travers la constellation des mots « musée » et « patrimoine » et leurs « équivalents » travaillés en sept langues - ici : en français, anglais, fulfulde et bamanakan, bientôt en swahili, sukuma et tsonga pour la seconde livraison - Les intraduisibles du patrimoine proposent quelques pistes pour alimenter la réflexion sur les enjeux, y compris politiques, du patrimoine dans un contexte mondialisé.